

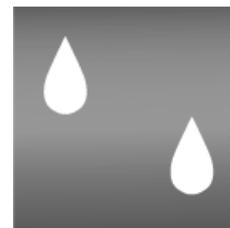
Vitodens 100

Tipo WB1

Caldaia a gas a parete a condensazione

- Caldaia a gas, solo riscaldamento
- Caldaia a gas, con produzione d'acqua calda integrata

con regolazione per funzionamento a temperatura costante



Vitodens 100

Da inserire nel: fascicolo assistenza



Avvertenze relative alla sicurezza



Questo simbolo indica "attenzione,, ed è posto in corrispondenza di tutte le avvertenze relative alla sicurezza. Si prega di attenersi scrupolosamente a tali prescrizioni per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Impiego

Leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Il Vostro installatore di fiducia Vi spiegherà volentieri il funzionamento dell'impianto e Vi istruirà sull'uso dello stesso.

Avvertenza!

Non assumiamo alcuna responsabilità per danni conseguenti alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni d'uso.

In caso di pericolo

- Disinserire immediatamente la tensione di rete, ad es. agendo sul relativo interruttore (eccetto che in caso di fughe di gas)
e
- chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- In caso d'incendio utilizzare estintori adeguati. Inoltre, in caso di fughe di gas
- Non fumare! Evitare fiamme libere e scintille (ad es. accensione di luci ed apparecchi elettrici).
- Aprire porte e finestre (anche in caso di perdite di gas di scarico)
- Informare la ditta installatrice o quella addetta alla manutenzione o gestione dall'esterno dell'edificio.
- Attenersi alle disposizioni di sicurezza dell'azienda erogatrice del gas (vedi contatore) e della ditta installatrice (vedi protocollo di messa in funzione o d'istruzione).

Interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento

Montaggio, prima messa in funzione, manutenzione e riparazioni **devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato** (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione)

- Prima di eseguire tali interventi disinserire la tensione di rete ed assicurarsi che non possa essere reinserita.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Condizioni per il locale d'installazione

- Evitare l'inquinamento atmosferico dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti negli spray, nelle vernici, nei detersivi e nei solventi).
- Evitare un'elevata ricaduta di polveri
- Evitare un alto grado di umidità
- Fare in modo che il locale sia protetto dal gelo
- Temperatura ambiente max 35 °C
- Aerare bene il locale e controllare che le aperture d'aerazione (se previste) non siano ostruite.

	Avvertenze relative alla sicurezza	2
Informazioni generali	Dapprima informare	4
	Dichiarazione di ultimazione lavoro	4
	La Vostra Vitodens 100	4
Istruzioni in breve	Regolazione immediata	5
	I principali dispositivi di regolazione	5
	Il Vostro impianto di riscaldamento è preimpostato	6
	Selezione del programma d'esercizio (invernale, estivo)	6
	Modifica della temperatura ambiente	6
Istruzioni successive	Accensione e spegnimento	7
	Prima messa in funzione e rimessa in funzione dell'impianto di riscaldamento	7
	Spegnimento dell'impianto di riscaldamento	7
	Se andate in vacanza	8
	Impostazione del funzionamento a risparmio energetico per il periodo delle vacanze	8
	Ulteriori impostazioni	9
	Modifica della temperatura acqua di riscaldamento	9
	Modifica della temperatura acqua calda	9
	Inserimento e disinserimento della funzione comfort	9
Per il manutentore	Interruttore di prova per manutentore	10
Informazioni	Cosa fare se	11
	Diagnosi e rimedio	11
	Avvertenze relative alla manutenzione	12
	Consigli per risparmiare energia	13
	Dichiarazione di conformità e certificazione del costruttore	14
	Indici	15
	Panoramica dei dispositivi di regolazione e segnalazione	15
	Indice analitico	16

Dichiarazione di ultimazione lavoro

Attenersi a quanto prescritto dalla normativa in vigore.

La Vostra Vitodens 100

Si prega di fare contrassegnare con una crocetta dalla Vostra ditta installatrice ().

- Vitodens 100
senza produzione di acqua calda**
(caldaia a gas, solo riscaldamento)

La regolazione inserisce il riscaldamento e i locali vengono riscaldati.

- Vitodens 100
con bollitore separato**
(caldaia a gas, solo riscaldamento)

La produzione di acqua calda ha la precedenza nei confronti del riscaldamento.

Quando è stata raggiunta la temperatura acqua calda impostata, la regolazione commuta automaticamente sul riscaldamento.

- Vitodens 100
con scambiatore istantaneo per
produzione acqua calda incorporato**

(Caldaia a gas, con produzione d'acqua calda integrata)

La produzione di acqua calda ha la precedenza nei confronti del riscaldamento.

La funzione comfort assicura, grazie allo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda, la disponibilità immediata di acqua calda.

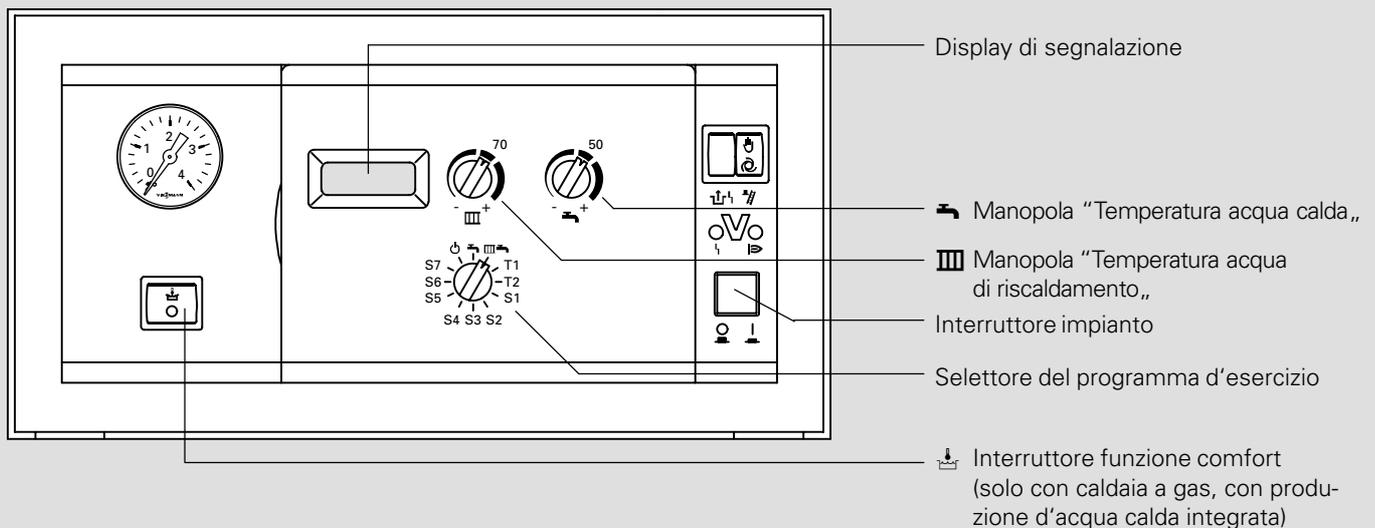
Quando lo scambiatore istantaneo è in stato di mantenimento e non viene prelevata acqua calda, la regolazione commuta automaticamente sul riscaldamento.

I principali dispositivi di regolazione

Le impostazioni più importanti dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sulla regolazione.

Questa si trova dietro il coperchio ribaltabile nella parte frontale della caldaia. Il coperchio ribaltabile della regolazione si apre premendo lievemente nella parte superiore e deve essere nuovamente chiuso dopo l'impiego (protezione contro gli spruzzi d'acqua).

Regolazione sulla caldaia



Apparecchio di regolazione da temperatura ambiente

Oltre alla regolazione presente sulla caldaia, in uno dei locali è stato installato un apparecchio di regolazione in funzione della temperatura ambiente (ad es. cronotermostato) quando si vuole regolare l'impianto di riscaldamento in base alla temperatura ambiente desiderata.

Nell'eseguire le impostazioni attenersi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni d'uso.

Si prega inoltre di osservare:

il selettore programma d'esercizio della regolazione sulla caldaia deve trovarsi su "III",

Agendo sulla manopola "III,, la temperatura acqua di riscaldamento deve essere impostata su un valore sufficientemente alto (campo di taratura tra ca. 42 e 84 °C).

Il Vostro impianto di riscaldamento è preimpostato ...

La regolazione viene preimpostata in fabbrica su un funzionamento standard. In questo modo, il Vostro impianto di riscaldamento è pronto ad entrare in funzione. Le impostazioni base di fabbrica possono essere modificate individualmente a seconda delle Vostre esigenze personali.

Programma d'esercizio

è impostato sul funzionamento invernale, vale a dire, con riscaldamento e produzione di acqua calda (se è previsto il bollitore o lo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda).

La funzione comfort

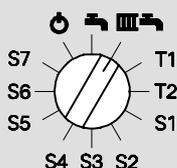
è attivata nel caso della versione con produzione d'acqua calda integrata; ciò significa che l'acqua calda è immediatamente disponibile.

Selezione del programma d'esercizio (invernale, estivo)

Selezionare uno dei programmi d'esercizio in base alle necessità personali.

Attenzione!

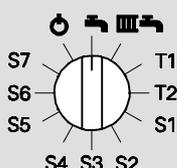
Le posizioni da "T 1," a "S 7," sono previste solamente per le operazioni di manutenzione e assistenza e vanno impostate unicamente a cura della ditta installatrice.



Riscaldamento e acqua calda

- Riscaldamento se non ha luogo alcuna produzione di acqua calda
- Produzione di acqua calda (se presenti il bollitore o lo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda)
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore.

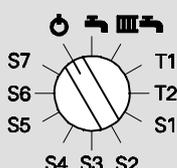
ad es. per l'inverno e periodi di mezza stagione.



Solo acqua calda

- Nessun riscaldamento
- Produzione di acqua calda (se presenti il bollitore o lo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda)
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore.

ad es. per l'estate.



Programma spegnimento

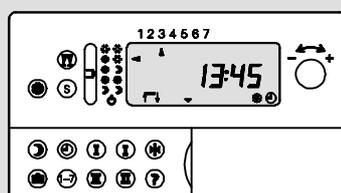
- Nessun riscaldamento
- Nessuna produzione d'acqua calda
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore.

ad es. per le vacanze.

Avvertenza!

La pompa di circolazione viene inserita brevemente ogni 24 ore per evitare che si blocchi.

Modifica della temperatura ambiente

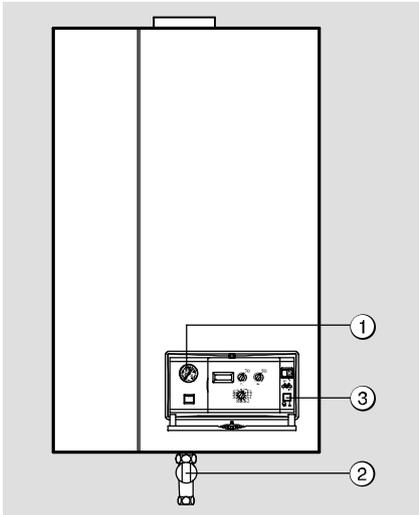


Cronotermostato

La temperatura ambiente desiderata viene impostata sull'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente (ad es. cronotermostato). Nell'eseguire le modifiche attenersi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni d'uso.

Prima messa in funzione e rimessa in funzione dell'impianto di riscaldamento

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura della ditta installatrice. Prima della riaccensione di un impianto di riscaldamento rimasto spento per un lungo periodo di tempo, consigliamo di contattare la ditta installatrice.



Messa in funzione dell'impianto

1. Controllare la pressione dell'impianto di riscaldamento sul manometro ①.

Pressione minima dell'impianto 1,2 bar.

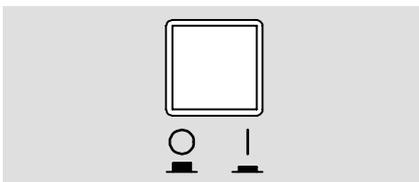
Se l'indice del manometro si trova al di sotto di 1,2 bar, la pressione dell'impianto è troppo bassa – in questo caso informare la ditta installatrice.

2. Solo in caso di funzionamento con aria ambiente: verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non bloccate.

3. Aprire il rubinetto d'intercettazione gas ②.

4. Inserire la tensione di rete (ad es. agendo sul relativo interruttore).

5. Inserire l'interruttore dell'impianto ③.



Il Vostro impianto di riscaldamento e, se collegato, anche il cronotermostato sono pronti al funzionamento.

Spegnimento dell'impianto di riscaldamento

Qualora l'impianto di riscaldamento non venga usato temporaneamente, ad es. durante le ferie estive, commutare su programma spegnimento (vedi "Selezione del programma d'esercizio", pagina 6).

Qualora non vogliate usare il Vostro impianto di riscaldamento per un periodo prolungato (più mesi), spegnere l'impianto.

Prima dello spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo Vi consigliamo di contattare la ditta installatrice. Questa può prendere, in caso di necessità, le misure idonee, ad es. per la protezione antigelo dell'impianto o per la protezione delle superfici di scambio termico.

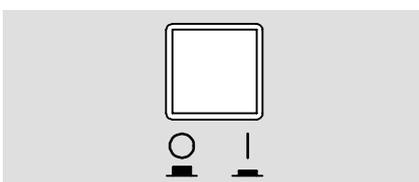
Spegnimento dell'impianto

1. Disinserire l'interruttore impianto.

2. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

3. Disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul relativo interruttore).

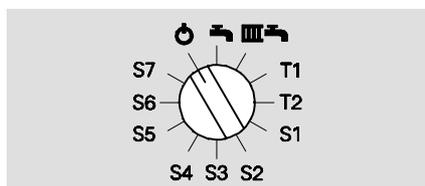
Ora l'impianto è privo di tensione e non ha luogo alcun controllo antigelo.



Se andate in vacanza ...

Impostazione del funzionamento a risparmio energetico per il periodo delle vacanze

Se si parte per le vacanze e si vuole impostare l'impianto di riscaldamento sul fabbisogno di energia minimo, è necessario scegliere il seguente programma d'esercizio.



Programma spegnimento

- Nessun riscaldamento
- Nessuna produzione d'acqua calda
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore.

ad es. per le vacanze.

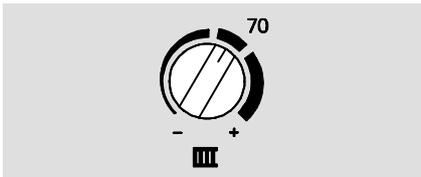
Avvertenza!

La pompa di circolazione viene inserita brevemente ogni 24 ore per evitare che si blocchi.

Modifica della temperatura acqua di riscaldamento

Qualora l'impostazione dell'apparecchio di regolazione della temperatura ambiente non fosse sufficiente a raggiungere la temperatura ambiente desiderata (ad es. durante un inverno estremamente freddo), è possibile modificare anche la temperatura acqua di riscaldamento.

Se è collegato un cronotermostato: la temperatura ambiente desiderata viene impostata sul cronotermostato. Attenersi alle relative istruzioni d'uso.

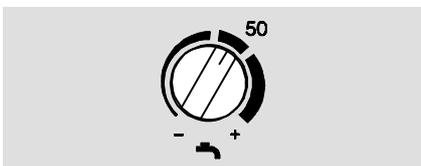


Impostare la temperatura desiderata dell'acqua di riscaldamento con la manopola "☰".
Campo di taratura: tra 42 e 84 °C.
Durante l'impostazione sul display lampeggiano la temperatura acqua di riscaldamento desiderata ed il simbolo "☰".

Modifica della temperatura acqua calda

Solo per caldaia con bollitore separato oppure con scambiatore istantaneo incorporato

La temperatura acqua calda viene selezionata in base alle esigenze personali (ad es. per la doccia).



Impostare la temperatura acqua calda desiderata con la manopola "☰".
Campo di taratura: tra ca. 32 e 57 °C.
Durante l'impostazione sul display lampeggiano la temperatura acqua calda desiderata ed il simbolo "☰".

Avvertenza!

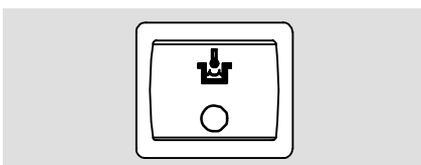
Se la manopola "☰" viene ruotata fino alla battuta sinistra, è attivo solo il controllo antigelo.

Nel display di segnalazione appare "5", (corrisponde a ca. 5 °C).

Inserimento e disinserimento della funzione comfort

Solo per versione con produzione d'acqua calda integrata

Quando è inserita la funzione comfort lo scambiatore istantaneo viene mantenuto sulla temperatura di mantenimento. In questo modo l'acqua calda è immediatamente disponibile.



Con l'interruttore "☰" è possibile disinserire la funzione comfort, per evitare l'accensione della caldaia e quindi il consumo di energia per il mantenimento, nel caso in cui non venga erogata acqua calda.

Interruttore di prova per manutentore

Le informazioni riportate qui di seguito sono destinate esclusivamente al manutentore.



Per analisi dei gas di scarico con temperatura acqua di caldaia costante:

1. Aprire il coperchio ribaltabile sulla lamiera anteriore.
2. Disporre l'interruttore di prova per manutentore "☞" da "⌚" su "☞".
3. Assicurare il prelievamento di calore prodotto (ad es. mediante l'apertura delle valvole termostatiche).
4. Dopo la misurazione riportare l'interruttore di prova per manutentore "☞" su "⌚".
5. Chiudere il coperchio ribaltabile.

Avvertenza!

Nel caso del funzionamento provvisorio vengono attivate le seguenti funzioni:
– limitazione temperatura acqua di caldaia mediante il termostato di blocco,
– inserimento pompa di circolazione,
– inserimento bruciatore.

Diagnosi ed eliminazione dei guasti

Cosa fare se ...	Causa	Rimedio
... l'impianto di riscaldamento non entra in funzione	L'interruttore impianto sulla regolazione è disinserito	Inserirlo
	Selettore del programma d'esercizio impostato erroneamente	Impostare il programma d'esercizio su "☛", oppure su "☛☛". Durante il funzionamento in abbinamento con cronotermostato: impostare il programma d'esercizio su "☛☛".
	E' intervenuto il fusibile del circuito elettrico (protezione edificio) oppure quello della regolazione.	Informare la ditta installatrice
... il bruciatore non si inserisce o si inserisce irregolarmente	Mancanza di gas	Aprire il rubinetto d'intercettazione gas
	Guasto alla regolazione	Informare la ditta installatrice
	Mancanza d'acqua	Informare la ditta installatrice
... il bruciatore non entra in funzione; si accende la spia rossa di guasto al bruciatore „☛” sulla regolazione	Mancato avviamento	Premere lo sblocco guasto del bruciatore "☛☛"; – se anche questo tentativo fallisce, avvertire la ditta installatrice
... il bruciatore viene disinserito anche se i locali non hanno raggiunto la temperatura desiderata	Guasto nell'alimentazione dell'aria o nella conduttura dei gas di scarico	Informare la ditta installatrice
	Impostazione troppo bassa della temperatura acqua di riscaldamento o della temperatura ambiente desiderata	Aumentare la temperatura acqua di riscaldamento agendo sulla manopola „☛☛” (vedi pagina 9) oppure la temperatura ambiente desiderata (vedi istruzioni d'uso del cronotermostato)
... i locali sono troppo freddi anche se il bruciatore è in funzione	Precedenza della produzione d'acqua calda	Solo con caldaie a gas con bollitore: attendere che il bollitore si sia riscaldato Solo con caldaie a gas, con produzione d'acqua calda integrata: terminare il prelievo d'acqua calda
	Guasto al cronotermostato	Informare la ditta installatrice
... sul display di segnalazione lampeggia un codice di guasto	Guasto all'impianto di riscaldamento	Annotarsi il codice di errore e informare la ditta installatrice

Avvertenze per la manutenzione dell'impianto di riscaldamento

La manutenzione dell'impianto di riscaldamento è prescritta dalla normativa vigente sugli impianti di riscaldamento.

Vi consigliamo di fare effettuare periodicamente la manutenzione dell'impianto di riscaldamento per garantire un funzionamento sicuro e poco inquinante e contribuire a risparmiare energia. Consigliamo di stipulare un contratto d'assistenza e manutenzione con la ditta installatrice.

Caldiaia

Ogni caldaia deve essere pulita ad intervalli regolari, in caso contrario, con l'aumento dell'insudiciamento aumenta la temperatura dei gas di scarico e conseguentemente la dispersione di energia.

Avvertenze per il funzionamento!

- *Tenere pulito il locale d'installazione e la caldaia.*
- *Controllare spesso la pressione dell'impianto di riscaldamento sul manometro:
se l'indice del manometro si trova al di sotto di 1,2 bar, la pressione dell'impianto è troppo bassa; in questo caso informare la ditta installatrice.*

Bollitore

La norma DIN 1988-8 prescrive che è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo due anni dall'installazione e di seguito ad intervalli regolari.

La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario deve essere eseguita esclusivamente da una ditta installatrice autorizzata.

Avvertenza!

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore si trova ad es. un'apparecchiatura per il trattamento dell'acqua, è necessario eseguire rapidamente il rabbocco.

Questo vale anche quando nella tubazione dell'acqua fredda è inserito un separatore di fanghi o un filtro. Questi dispositivi devono essere lavati e controllati periodicamente.

Con Vitocell 100:

per la verifica dell'anodo di dissipazione si consiglia un controllo annuale di funzionamento, che deve essere effettuato dalla ditta installatrice. Tale controllo annuale può avvenire senza interrompere il funzionamento. La ditta installatrice procede alla misurazione della corrente protettiva mediante uno strumento di controllo degli anodi.

Valvola di sicurezza (bollitore)

La disponibilità al funzionamento della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore o dalla ditta installatrice mediante prova.

Avvertenza!

Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola (vedi istruzioni del costruttore della valvola).

Filtro impurità (se presente)

Per ragioni igieniche

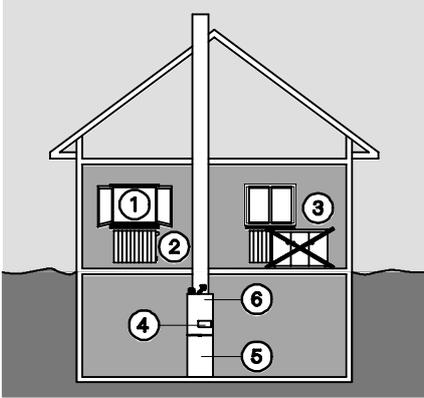
- *in caso di filtri non autopulenti sostituire la serie di filtri ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi),*
- *in caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.*

Avvertenza!

Attenersi alle istruzioni del costruttore.

Consigli per risparmiare energia

... riscaldando correttamente



Oltre a beneficiare dei vantaggi offerti da un impianto di riscaldamento moderno, potrete risparmiare ulteriore energia mediante il Vostro "comportamento". Per questo Vi consigliamo di attenerVi alle seguenti indicazioni:

- Aerare correttamente:
Aprire brevemente la finestra (1) e, contemporaneamente, chiudere le valvole termostatiche (2)
- Non surriscaldare:
mantenere una temperatura ambiente di 20 °C; ogni grado in meno equivale ad una riduzione dei costi di riscaldamento del 6 % circa
- Al tramonto, chiudere le persiane
- Regolare correttamente le valvole termostatiche (2)
- Non coprire i radiatori (3) e le valvole termostatiche (2)
- Sfruttare le singole possibilità d'impostazione della regolazione (4): impostare individualmente la temperatura acqua calda del bollitore (5)
- Moderare il consumo di acqua calda: con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno

... grazie alla manutenzione periodica

Una manutenzione periodica dell'impianto di riscaldamento (6) da effettuarsi a cura della ditta installatrice, garantisce un funzionamento sicuro, poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia.

... grazie ad un buon isolamento termico

Se volete utilizzare ulteriori possibilità per risparmiare energia, controllate l'isolamento termico:

- delle tubazioni riscaldamento e d'acqua calda
- delle pareti esterne e del tetto
- tra locali riscaldati e non riscaldati
- delle finestre

Dichiarazione di conformità e certificazione del costruttore

Dichiarazione di conformità per Vitodens 100

Noi, Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Vitodens 100

è conforme alle seguenti norme:

DIN 4702-6
DIN EN 483
EN 625
EN 677
EN 297
EN 60 335
EN 50 165
EN 55 014
EN 61 000-3-2
EN 61 000-3-3

Conformemente alle disposizioni delle direttive

90/396/CEE
89/336/CEE
73/ 23/CEE
92/ 42/CEE

questo prodotto viene contrassegnato come segue:

CE-0085

Questo prodotto soddisfa i requisiti delle direttive sul grado di rendimento (92/42/CEE) per:
caldaie a condensazione

Certificazione del costruttore conforme al 1° BImSchV

Noi, Viessmann Werke GmbH & D-35107 Allendorf, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il seguente prodotto rispetta i valori limite NO_x previsti dal 1° BImSchV § 7 (2):

Vitodens 100

Allendorf, 1 febbraio 1999

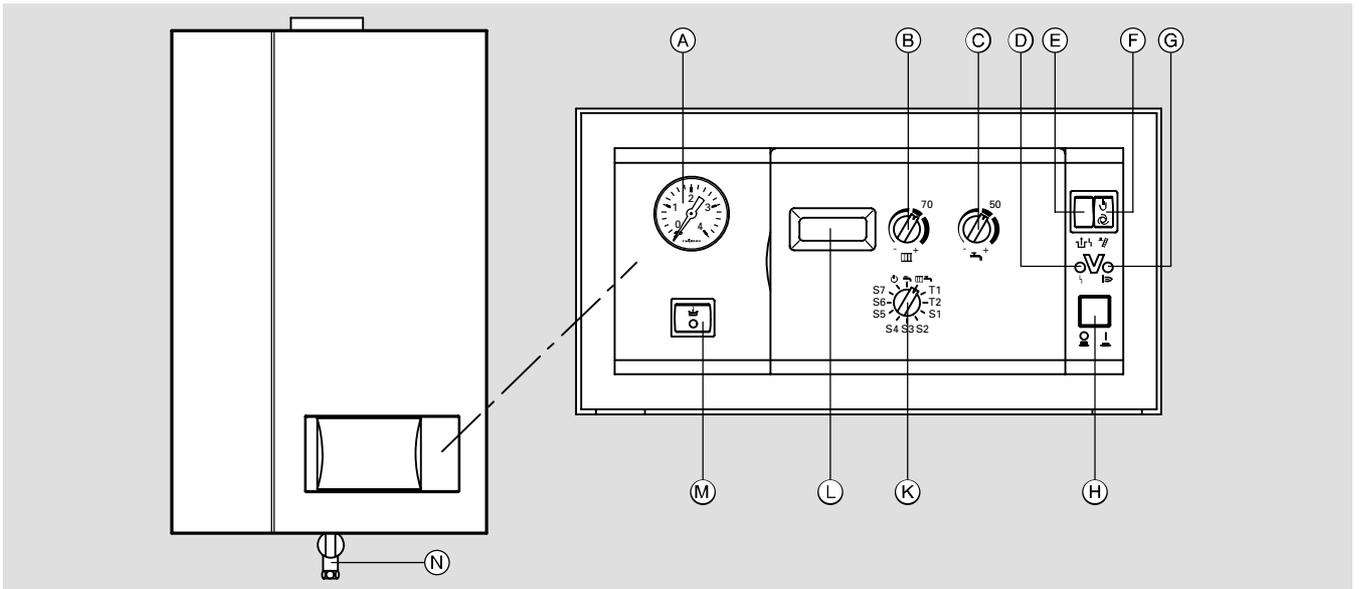
Viessmann Werke GmbH & Co
p.p.



Prof. Dr. Ing. Helmut Burger

Panoramica dei dispositivi di regolazione e segnalazione

- Ⓐ Manometro
- Ⓑ Manopola "Temperatura acqua di riscaldamento,,
- Ⓒ Manopola "Temperatura acqua calda,,
- Ⓓ Segnalazione di guasto al bruciatore
- Ⓔ Sblocco guasto bruciatore
- Ⓕ Interruttore di prova per manutentore
- Ⓖ Segnalazione bruciatore in funzione



- Ⓕ Interruttore impianto
- Ⓖ Selettore del programma d'esercizio
 - ☰ Programma spegnimento
 - ☷ Solo acqua calda
 - ☶☷ Riscaldamento e acqua calda
- Ⓖ Display di segnalazione
- Ⓖ Interruttore funzione comfort (solo con caldaia a gas, con produzione d'acqua calda integrata)
- Ⓖ Rubinetto d'intercettazione gas

Indice analitico

A

Acqua calda, 6
Anodo di dissipazione, 12
Aperture d'aerazione, 2
Avvertenze relative alla sicurezza, 2

B

Bollitore, 4

C

Certificazione del costruttore, 14
Codice di guasto nel display di segnalazione, 11
Contratto d'assistenza e manutenzione, 12
Cronotermostato, 5, 6

D

Diagnosi, 11
Dichiarazione di conformità, 14
Dichiarazione di ultimazione lavoro, 4
Direttiva del grado di rendimento, 14
Dispositivi di regolazione, 5, 15
Display di segnalazione, 5, 15
Ditta installatrice, 2, 11

F

Fughe di gas, 2
Funzione comfort, 5, 9

I

Impostazioni base, 6
Impostazione del programma d'esercizio, 5, 6
Interruttore di prova per manutentore, 10
Interruttore impianto, 5, 7, 15

L

Locale d'installazione, 2

M

Manometro, 7
Manutenzione, 12
Modifica della temperatura ambiente, 6

P

Panoramica dei dispositivi di regolazione e segnalazione, 5, 15
Perdite di gas di scarico, 2
Pericolo, 2
Pressione minima dell'impianto, 7
Prima messa in funzione, 7
Programma spegnimento, 6
Programma riscaldamento, 6
Protezione antigelo, 6, 9

R

Rimessa in funzione, 7
Riscaldamento e acqua calda, 6
Risparmio energetico, 13
Rubinetto d'intercettazione gas, 2, 7, 11, 15

S

Scambiatore istantaneo, 4
Scambiatore istantaneo per produzione acqua calda, 4
Selettore del programma d'esercizio, 5, 6, 15
Solo acqua calda, 6
Sommario, 3
Spegnimento dell'impianto, 7
Spegnimento dell'impianto di riscaldamento, 7

T

Temperatura acqua calda, 5, 9

V

Vitocell 100, 12

